
Bulletin BIG 2006_06 (Version Française)

Introduction:

Parfois on chante : "It's the most wonderful time of the year" (c'est le meilleur moment de l'année). Je pense que nous, cyclogrimpeurs, n'adhérons pas entièrement à cette phrase! Nous préférons l'époque où il y a plus de lumière et même des températures plus élevées qui nous amènent à nous ballader en short. Par contre, pour la famille, c'est le moment idéal pour nous happer et nous écouter (bien sûr) raconter nos épopées héroïques pour vaincre les BIGs. Et quand ils en auront assez de nos exagérations, la météo nous permettra à nouveau d'aller dehors sur notre selle. Ainsi, bien que le cyclogrime soit notre tasse de thé, le temps est plutôt à la famille. Et à cette occasion, nous vous avons préparé un long et important bulletin que vous allez pouvoir imprimer et lire sur un rocking-chair, une boisson à la main. Santé !

Chapitres de ce bulletin

1. **Nouvelles du BIG.**
2. **Les changements BIG.**
3. **Le concours pour les diplômés !**
4. **Les résultats de 2006.**
5. **La revue annuelle.**
6. **A propos d'un BIG.**
7. **Rendez-vous 2007**
8. **On recherche !**
9. **Conclusion.**
10. **Liens de traduction.**

1. Nouvelles du BIG.

a) RESULTATS 2006 : UN NOUVEAU RECORD

Imaginez, j'étais si fier d'avoir gravi 21 BIGs cette année. J'avais doublé le score qui était le mien. Je fus longtemps dans le top25 de l'année pour les statistiques de l'envoi des résultats. Mais il y a toujours meilleur que soit. Le plus impressionnant cette année ?

C'est **Olivier Dupeyroux** de Paris et membre GIO pour la France. Il a établi un nouveau record, barrant des tablettes les 100 BIGs d'Etienne Mayeur en 1994. Olivier a conquis **126 BIGs en 2006!**

Comment est-ce possible, pensez-vous?

Bien sûr, il y a dans sa liste, pas mal de BIGs courts, tous dans la même région (comme en Bretagne, Belgique ou des basses montagnes en France), mais il mit à profit l'avantage d'une météo bienveillante en Suisse et en Espagne pendant ses vacances. Vous pouvez voir tout cela sur son site personnel ainsi que sur nos pages de résultats 2006.

Voici le top 5:

- | | | |
|----|----------------------|----------|
| 1. | DUPEYROUX Olivier, | 126 BIGs |
| 2. | VAN AMEIJDEN Richard | 78 BIGs |
| 3. | KLEIJENBURG Pim | 75 BIGs |
| 4. | LUCAS Eric | 73 BIGs |
| 5. | SPEED Kevin | 73 BIGs |

Félicitations grandioses à eux tous, ainsi d'ailleurs qu'à tous les membres ayant gravi au-moins 1 BIG cette année. Nous rentrons tous dans notre propre légende.

Vous pouvez visiter le site d'Olivier en : <http://panneauxcols.free.fr/>

b) TRENTO : RENDEZ-VOUS 2007

Comme annoncé précédemment, le seul rendez-vous B.I.G en 2007 aura lieu à **Trento** dans le nord de l'Italie en compagnie de nos amis cyclogrimpeurs de l'UIC (Unione Internazionale dei cicloscalatori). L'UIC organisera la logistique sur le terrain mais le B.I.G assurera en sa compagnie toute la campagne promotionnelle de l'événement.

Ce sera un grand événement car cela durera une semaine avec arrivée et départ quand vous le désirez, il y aura aussi un jour principal, le samedi 27 Mai avec une ascension commune du Monte Bondone et des invitations envoyées pour cette occasion à tous les cyclogrimpeurs désireux de se joindre à nous.

Enfin, le dimanche verra à Trento le départ d'une étape du Giro, vers les Tre cime di Lavaredo.

Dans « Cicloturismo », une revue cyclo très connue en Italie, il y a l'annonce de notre rendez-vous à Trento, en 2007! <http://danielgobert.free.fr/presse.htm>

Ne jamais manquer ce genre de choses ! Voyez en :

<http://bigascensions.free.fr/rendezvous/trento.htm>

c) SEMAINE UEcT A NAMUR

La semaine internationale de l'**UEcT**, la fédération européenne officielle de cyclotourisme, se déroulera en juillet 2007, à Namur, berceau du challenge BIG et ville de son président-fondateur.

Etant donné ce fait et le côté non commercial de notre association, nous aurons un stand à notre disposition toute la semaine pour montrer nos 1.000 ascensions, nos revues et publicités; et évidemment pour inviter les visiteurs à aller escalader les BIGs de la région.

Toute aide ou présence sera la bienvenue.

Voyez ici des détails supplémentaires : <http://www.saitta.be/uect2007/accueil.asp?n=1>

d) NOUVELLES CARTES PLUS PRECISES POUR LES 1.000 BIGs

Toutes les cartes montrant l'endroit des 1.000 BIGs ont été revues et corrigées selon un nouveau design pour vous aider à mieux les situer. Voyez en :

<http://danielgobert.free.fr/carte/table.htm>

e) CHANGEMENTS B.I.G – liste des 1.000

Vous pouvez visionner les changements officiels de la liste des 1.000 liés aux pouvoirs spéciaux du GIO en 2006 et 2007. Ce sera le même pour les dernières zones en 2007. Après, la liste sera pratiquement figée. Voyez les votes et résultats en :

<http://danielgobert.free.fr/deutschland/changes2006.htm>

Vous aurez également plus de détails ici après (voyez le point numéro 2)

En 2007 dernière année pour des changements importants, nous travaillerons en petits groupes pour suggérer dans les dernières zones TZ des propositions adéquates. En novembre, le GIO votera pour le sprint final. ☺

f) **MEILLEURES DENOMINATIONS POUR QUELQUES BIGs**

De fait ! En Grèce, des BIGs n'ont pas changé mais on a trouvé une meilleure dénomination plus précise pour le sommet qu'ils désignent.

- BIG 908: Vigla-Pisoderi devient : **Vitsi-Nymfeo**
- BIG 909: Vrontous devient : **Lailias ski center**
- BIG 910: Varnous devient : **Pisoderi ski center**
- BIG 912: Naoussa Palati devient : **Seli ski center**,
- BIG 918: Agriolefkes devient : **Pliasidhi**,
- BIG 921: Parnassou devient : **Fterolaka ski center**
- BIG 927: Parnón devient : **Kosmas Pass**

Rien ne change pour l'ascension, juste le nom !!

Pas seulement pour des noms grecs, car également en Espagne des précisions ont été apportées quant à la dénomination de certains BIGs :

- BIG 401: Sotres.
Sotres est seulement un village sous le col. Plus haut, on trouve La Caballar , Jito de Escarandi et finalement le vrai nom : **Collado Barreda**.
- BIG 403: Alto Campoo.
Alto Campoo est seulement la station de ski juste sous le col appelé Collado de la Fuente del Chivo et sous le mirador. Le nom devient maintenant **Alto Campoo- Fuente Del Chivo**.
- BIG 440: Collado de Cabris.
Collado de Cabris est une erreur de copiage. Nom réel : **Puerto De Cabus**.
- BIG 445: Puerto de Cantohincado.
Puerto de Cantohincado est l'ancien nom donné à cet endroit, également intitulé Piedra (pierre) Hincada ou le plus connu et finalement définitif nom : **Puerto De Peña Hincada**.
- BIG 451: Alto de Peñarroya.
Alto de Peñarroya est le nom de la montagne. L'ascension est très connue dans les milieux professionnels sous la dénomination, devenue la nôtre : **Valdelinares**.
- BIG 452: Puerto Vidré.
Puerto Vidré aide pour se diriger mais Vistabella est le vrai nom sommital. Bref, le nom sera dorénavant : **Puerto Vidre-Vistabella**.

Merci à Claudio Montefusco et Olivier Dupeyroux pour leurs informations.

Dernier élément, purement pratique, Crkvine (899→ 904) et Gornje Selo (904 → 899) ont été intervertis en raison de la séparation entre la Serbie et le Montenegro.

Toutes ces informations et ces changements seront intégrés sur le site et dans le Passacol en janvier simultanément. Vous avez également en fichier lié la nouvelle liste officielle des 1.000 noms du B.I.G pour 2007.

g) **BULLETINS MAINTENANT EN LIGNE**

A partir de maintenant et dans le futur, vous pourrez lire les précédents bulletins en ligne.

<http://danielgobert.free.fr/newsletters/newsletters.htm>

h) FICHES PERSONNELLES

La fiche personnelle de, par exemple, Jean-Luc Matte a été remise à jour. Vous pouvez faire la même chose en envoyant les données changées ou en créant votre fiche. Vous pouvez toutes les visionner en : <http://odupeyroux.free.fr/index.htm>

i) LES GRANDS TOURS 2007 ET LES 1.000 BIGs

Voici les BIGs que les coureurs professionnels graviront durant le Giro d'Italie, le Tour de France et la Vuelta espagnole.

- **Tour de France (Juillet 2007):**

- BIG 276: Col de la Colombière
- BIG 283: Cormet de Roselend
- BIG 285: Col du Petit St Bernard (partiel)
- BIG 286: Col de l'Iseran
- BIG 291: Col du Galibier
- BIG 332: Col de la Pierre St Martin
- BIG 333: Col de Marie-Blanche
- BIG 334: Col d'Aubisque
- BIG 346: Plateau de Beille
- BIG 348: Col de Peyresourde
- BIG 350: Col de Menté
- BIG 351: Col de Portet d'Aspet
- BIG 358: Port de Pailhères
- BIG 420: Puerto de Larrau

Très recherché, le Port de Balès entre Menté et Peyresourde, par son plus beau versant, et sur un revêtement impeccable, récemment recouvert.

Très recherché aussi, l'étape avec le Port de Larrau, 4 BIGs en un jour avec 3 BIGs grimés par leurs versants les plus costauds. Paysages magnifiques !

Merci à Olivier Dupeyroux pour cette information.

- **Giro d'Italia (Mai 2007):**

- BIG 683: Colle dell'Agnello
- BIG 690: Passo di San Marco
- BIG 716: Passo di Giau
- BIG 719: Tre Cime di Lavaredo
- BIG 720: Monte Zoncolan
- BIG 765: Passo della Futa
- BIG 775: Sella di Leonessa (Terminillo)

- **Vuelta (Septembre 2007):**

- 4^e étape le 4 septembre, BIG 400: Lagos de Covadonga
- 5^e étape le 5 septembre, BIG 404: Puerto de Palombera
- 9^e étape le 9 septembre, BIG 424: Estación de Esquí Cerler
- 10^e étape le 10 septembre, BIG 428: Puerto del Cantó
- 18^e étape le 20 septembre, BIG 465: Puerto de Mijares

2. Les changements BIG.

Oui, vous avez peut-être visité les pages signalées dans les nouvelles mais pour les autres, voici un résumé des votes et des changements officialisés dans la liste des 1.000 BIGs.

1) Islande.

- a) BIG 001: **HRAFNSEYRARHEIDI in** (82,35% votés oui) et *Breidadalshéidi out.*
- b) BIG 004. **HALFDAN in** (76,47% votés oui) et *Modrudalsfjällgardar out.*

Kleivaheidi n'a pas été sélectionné pour remplacer *Modrudalsfjällgardar* car il a seulement obtenu 64,71% des votes.

Cela aide-t-il ? Oui, de fait ! Avant le vote, nous avons 3 muletiers (1 court & pentu / 1 détérioré / 1 non roulant). Maintenant nous avons 2 muletiers (1 court et pentu / 1 bien roulant).

2) Allemagne

- a) BIG 151. **WASEBERG in** (68,75% votés oui) et *Hoch Elten out.*
- b) BIG 153. **HOHER MEISSNER in** (75,00% votés oui) et *Am gericht out.*
- c) BIG 154. **HOHERODSKOPF in** (68,75% votés oui) et *Michelsberg out.*
- d) BIG 162. **WINTERBERGSTRASSE in** (73,33 votés oui) et *Cloef out.*
- e) BIG 164. **HESELBERG in** (66,67% votés oui) et *Potzberg out.*
- f) BIG 175. **LOCHEN PASS in** (80,00 % votés oui) et *Sirnitz sattel out.*

Meerane Wand (53,33%), Schwartenberg (60,00%), Czorneboh (46,67%), Grosser Erleshügel (60,00%), Furtle Pass (53,33%), Hoher Peissenberg (53,33%), Grosser Picho, Hohenzollern Schloss, Auersberg n'ont pas été retenus.

Et même question, cela aide-t-il ? En fait, l'idée était de mieux répartir géographiquement les BIGs en Allemagne. Et cela se voit mais pas autant que planifié au départ. Mais bref, c'est tout le processus démocratique qui l'a décidé ainsi et c'est aussi important qu'une répartition idéale en Allemagne.

3) Grèce

- a) BIG 911. **HORTIATIS in** (80,00 % votés oui) et *Stena Klissouras out.*
- b) BIG 913. **PANTOKRATOR in** (78,57% votés oui) et *Kastania out.*
- c) BIG 915. **MEGALO PAPINGO in** (78,57% votés oui) et *Voria Pindos out.*
- d) BIG 923. **APOLLO EPIKOURIOS in** (80,00% votés oui) et *Agiou Nikolae Vlassias out.*
- e) BIG 924. **MYCENAE CITADEL in** (69,23% votés oui) et *Kithairon Oros out.*

Hlemoutsi Castle (42,86%), Likavitos Hill (42,86%) n'ont pas été retenus n'obtenant pas le minimum requis.

Cela aide-t-il ? Avant le vote, nous avons en Grèce 7 stations de ski / 7 cols / 1 montagne divine / 1 site religieux et rocailleux / 4 plateaux / 1 mont spectaculaire. Après le vote, nous n'avons plus que 6 stations de ski et 6 cols. Le nombre de montagnes divines est passé à 2 (temple). Le nombre de plateaux est descendu à 1. Et nous avons 3 monts spectaculaires, même 1 citadelle et 1 fois des gorges.

3. Concours pour les diplômes - brevets.

Malheureusement, aucun retour pour le concours organisé à cet effet. Je pense que nous sommes beaucoup trop occupés à grimper pour faire de l'art ☺ . Bref, c'est dommage mais tout à fait normal d'un autre côté.

Le comité central y a pensé et proposé quelque chose. Par défaut, en attendant peut-être de meilleures suggestions à l'avenir, les diplômes et brevets vont être les suivants dont vous pouvez avoir une visualisation en <http://danielgobert.free.fr/trophees.htm> !

Pierre Chatel a accepté de prendre la charge du management de ces brevets, comme Bernard Giraudeau le fait pour les maillots. Il y aura un compte bancaire spécial pour les brevets et trophées, le règlement pour atteindre le stade permettant de les obtenir existant déjà (règlement général du BIG) mais le règlement pour les commander et les payer étant encore à formuler.

4. Réussites de 2006.

Actuellement, environ 300 membres ont enregistré leurs réussites pour l'année 2006. Félicitations à eux tous. Chaque BIG, vous le savez, n'est pas facile à obtenir. Chaque BIG gagné est un effort accompli !

Pour ceux qui ne l'auraient pas encore fait, dernière chance d'enregistrer vos réussites 2006 . Ne la manquez pas ! C'est le sprint ! Cliquez ici :

<http://users.swing.be/sw202779/formularK.htm>

Au début de l'année 2007 (très bientôt !), le nouveau classement et les nouveaux tableaux de résultats seront **arrêtés**, mis à jour sur le site et pour la revue. Après, ce sera trop tard pour cette année. Voyez le classement actuel mis à jour en <http://danielgobert.free.fr/formulaires/classif2006.htm>

5. Revue annuelle.

Chers membres du BIG,

C'est le moment de l'année pour pencher votre inspiration sur du papier ! Pour ce faire, nous vous proposons de produire un article (ou des articles), prêt à être publié dans la revue annuelle à venir.

La revue sortira en mars 2007 et contiendra comme d'habitude des classements, expériences et des infos à propos des activités du BIG.

Pour nous, c'est important d'avoir une bonne vision générale du GIO et des 12 zones, en écrivant sur:

- Votre opinion personnelle sur le BIG.
- Votre dernière ascension.
- Votre plus bel effort.
- Votre aventure pas ordinaire
- Le jour où vous êtes tombés amoureux...du vélo.
- Votre frustration personnelle
- Le jour où vous avez rencontré un pro à l'entraînement
- Ou partager votre expérience de la difficulté de trouver une ascension, sur des routes pittoresques ou des sites encore peu connus sur internet

Bien sûr, ça va prendre un certain temps pour éditer ces articles, aussi nous vous les demandons absolument **avant le 21 Janvier 2007**

Envoyez, svp, vos articles sous format MS-Word et vos photos en JPEG-format.

En espérant vous lire bientôt

Martin Kool, <mailto:mm.kool@quicknet.nl> et
Hans Koedijker, <mailto:h.koedijker@publishing.audax.nl>

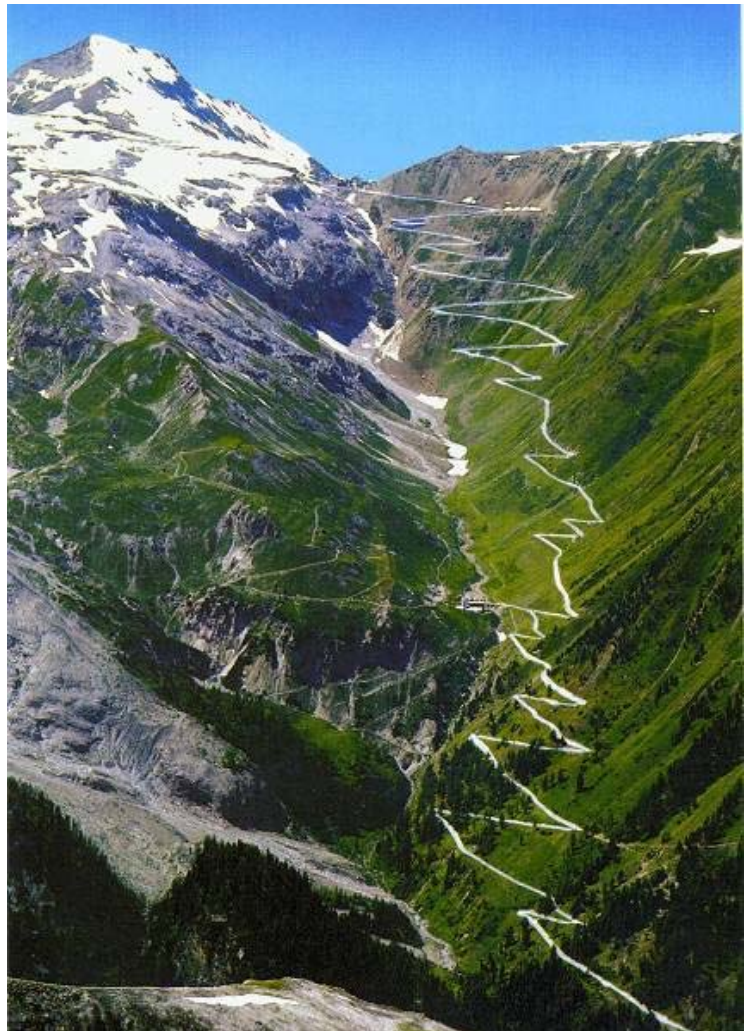
6. A propos d'un BIG.

Notre voyage vers l'est se termine brusquement ici. Le dernier « à propos d'un BIG » fut écrit par notre président (merci à lui) mais rien ne m'est parvenu de plus oriental. Ainsi vais-je présenter moi-même un retour à l'ouest et plus particulièrement en Italie. Eh bien, lançons-nous !

Ce BIG que j'ai vu l'an passé à la TV en regardant le Tour d'Italie. C'était la Cima Coppi en 2005. Et lorsque je le vis à la TV, je me dis « celui-là, je dois le faire ! ». Vous ne voyez pas de qui il s'agit ! Mais du passo dello Stelvio, bien sûr, le BIG 697. Aussi connu sous le nom germanique de Stilsferjoch comme cette partie de l'Italie est bilingue, ayant appartenu un moment à l'Autriche. La région est appelée le Süd-Tirol Cette dure ascension peut être combinée avec le Passo Coppi de cette année, le passo di Gavia. En ayant pas mal de volonté, car ce Gavia est aussi une sacrée partie de manivelles! Comme j'ai mentionné quelques fois le nom de Cima Coppi, certains se demandent peut-être ce dont il s'agit. Il s'agit du plus haut col franchi lors d'un Giro d'Italie pour coureurs professionnels, en souvenir de l'inimitable Fausto Coppi.

Allons-y avec le Passo dello Stelvio. Certains d'entre vous peuvent avoir reconnu la photo de ce BIG, comme elle faisait la une de la dernière revue. C'était le fond d'écran de mon PC l'an dernier, comme j'aime la photo. De fait, la montée est aussi grandiose et belle que ne le montre cette image.

Sur la photo ici à droite, vous pouvez discerner la plupart des lacets de cette ascension. La plupart, oui, car il y en a au total 48 en partant de Prato allo Stelvio si vous ascensionnez ce versant. Pour moi, c'est le plus beau versant. Je pense que son étonnante beauté vient du fait que deux tiers de l'ascension se fait à découvert et permet de visualiser le sommet. Et de ce sommet, on a une vue imprenable sur les lacets en contrebas.



Donc, ce versant part (le plus fameux) à Prato allo Stelvio ou Prat am Stilfserjoch comme c'est aussi nommé. La première partie n'est pas si difficile, bien sûr. Mais tout aussi belle, bien que différente. Elle se déroule le long d'une forêt et d'une rivière qui accompagne l'ascension. Après environ 4.3km vous traversez le Ponte di Stelvio. Cette section fait ~5% de moyenne. Un nouveau kilomètre et le village de Trafoi est rejoint. Le vrai travail commence ici avec du 8% pour s'élever vers le haut. Et juste après Trafoi, vous retrouvez du 10%. En italien, une épingle à cheveux se dit tornanti. Les tornante (pluriel) sont numérotés comme à l'Alpe d'Huez, ainsi vous pouvez voir combien d'épingles il vous reste à « épingler » et adapter votre rythme en conséquence.

Ainsi, s'il en reste 47 maintenant, vous savez que vous avez grimpé 600 mètres et qu'il vous en reste 1267 à réaliser vers le haut! Après les deux premiers, il y a toutefois un long moment avant d'atteindre le troisième. Après 15 lacets, on commence à entrevoir le sommet. Cela fait du bien de visualiser son objectif final. Mais ça semble si loin et si haut !



Le trafic dans le Passo dello Stelvio peut être parfois assez dense. Il y a des voitures, des bus et aussi des vélos. C'est une montée très populaire. Le problème avec le Stelvio c'est qu'il offre peu de replats. Après 15km, il en reste 10 à faire et le pourcentage se fige à 9%! Les 10 derniers lacets ont été creusés à travers la roche avec juste la place pour permettre à deux petites voitures de se croiser. La longueur et le pourcentage haut régulier éprouvent les organismes. Mais, il reste juste dix épingles et ce sera gagné. Atteindre le sommet est comme à chaque fois un émerveillement intérieur. Vous pouvez jeter, fier et satisfait, un œil sur les lacets que vous venez de parcourir.



Sur la droite, au sommet, se trouve l'hôtel qu'on peut apercevoir depuis bien plus bas.

De ce col, vous pouvez redescendre en face vers Bormio. Sur ce versant, vous compterez 43 épingles. Ce versant (W) n'est pas aussi pénible que l'autre (E). 1,230 Europoints contre 1,681 Europoints. Mais toujours une ascension à ne pas sous-estimer.

De Bormio vous pouvez entamer le versant sud du Passo di Gavia. Au petit village de San Antonio, il y a La Gazzetta kiosk qui indique le début réel de la montée. Vous arpentez alors une partie pavée. Un signe que ce ne sera pas une montée facile. D'autant plus si vous avez auparavant vaincu le Passo dello Stelvio. Les kilomètres suivants sont aussi en forêt et le long d'une rivière chatoyante.

Quelque 8 km après San Antonio, vous rejoignez Santa Caterina, et les lacets vont commencer. Bormio est à environ 1,200 m au dessus de la mer, Santa Catarina est à environ 1,800 m et le sommet du Gavia est à 2.621m. Ainsi, plus de 1400 m verticaux à faire, et 600m de faits. Le pourcentage moyen de ce versant est de 5.5% avec un maximum de 10%.

A bonne chose à propos du Passo di Gavia est qu'il y a un trafic moindre que sur le Passo dello Stelvio.



Et les 4 derniers kilomètres n'ont pas un pourcentage très élevé (environ 4%).

Après avoir contourné un lac et croisé plusieurs buildings, on finit par atteindre le sommet.

Si vous réussissez et le Passo dello Stelvio et le Passo di Gavia en un seul jour, vous pouvez être fier de vous. 3,200 m de dénivelé au total pour 2,800 Europoints.

Je serai honnête avec vous, je n'ai pas réussi le Gavia moi-même. Après que ma fille et moi-même ayons franchi le Stelvio, on a trouvé que ça suffisait pour la journée.

Comme il y a peu de textes sur le Gavia et peu d'expériences relatées, si vous faites le Gavia cet été, s'il-vous-plaît, transmettez-nous un petit compte-rendu.



7. Rendez-vous 2007

Comme énoncé précédemment, le seul rendez-vous de 2007 aura lieu à Trento dans le nord de l'Italie et s'organisera conjointement avec l'UIC (Unione Internazionale dei cicloscalatori).

Voici ce que j'ai copié depuis le site de l'UIC (<http://www.cicloscalatori.it>) sur cet événement :

« Les deux grandes associations de cyclo-montagnards vont se rejoindre à Trento pour un grand festival de sport et d'amitié. Telle est la signification de ce rendez-vous, à Trento, en mai 2007. L'UIC et le BIG se retrouveront pour raffermir les liens qui les unissent dans la pratique de cette passion cycliste et montagnarde. L'organisation est en bonne route ! La date est le dernier week-end de mai (congé de Pentecôte). Maintenant, les travaux en cours s'occupent des différents logements et des parcours qui comprendront bien entendu l'"Alpina Challenge" (Monte Bondone) et les ascensions BIG environnantes (Bondone, Palade, Mendola, Campogrosso). La montée au Bondone se fera en souvenir de la mémorable victoire de Charly Gaul qui remporta une étape du Giro là-haut sous une tempête de neige. Une opportunité unique de se rencontrer sur les coteaux magnifiques de la région du Trentin et de goûter ensemble le soir les canederli, stinco, speck et autres spécialités gastronomiques locales comme le Teroldego Rotoliano et le sec Traminer. Tout cela dans moins de six mois ! Mais commençons d'abord par nous motiver tous entre nous et pourquoi pas, pour y emmener nos familles.



Du 20 au 27 mai 2007! Une semaine autour de Trento (Italie), vous arrivez quand vous voulez, vous repartez quand vous voulez. Et le samedi 26 : le Bondone ! Et le 27 : le départ du Giro live.

De plus amples informations vous seront communiquées dans les bulletins suivants.

8. Wanted!

Recherché ? Oui, nous désirons trouver un **nouvel éditeur pour ce bulletin**. J'écris ces bulletins depuis deux ans maintenant, avec l'aide du président (Daniel Gobert), et je cherche un successeur. Daniel et moi aiderons tous deux le nouvel éditeur à commencer et ne vous inquiétez pas, cela se fera en douceur. Cette place est la vôtre si vous la désirez. Si c'est le cas, envoyez un mail à Daniel (<mailto:danielgobert@swing.be>) ou à moi (<mailto:phme.dekkers@zonnet.nl>). C'est votre chance si vous désirez mieux comprendre tous les couloirs du challenge et être plus proche du comité central.

Nous voudrions aussi dans un futur proche, envoyer ces bulletins dans les six langues principales, ce qui signifie une soirée de travail tous les deux mois pour des membres volontaires susceptibles de traduire soit l'anglais, soit le français, en espagnol, italien, allemand ou néerlandais. Envoyez, si vous êtes volontaire, un mail aux mêmes adresses.

9. Conclusion:

J'espère que vous avez pris plaisir à lire ce bulletin, c'est pourquoi nous le faisons. Et je voudrais au nom du Comité central et de tous les membres du GIO du B.I.G, vous adresser mes meilleurs vœux pour 2007, une bonne santé ainsi que de nombreux BIGs super enthousiasmants.

Best regards,
Helmuth Dekkers, BIG's secretary

9. Liens de traduction:

This Newsletter from the BIG is only in English or French. You can translate it to your own language through automatic translators like: http://www.google.com/language_tools?hl=en.

Cette Newsletter du BIG est en Anglais ou Français seulement. Vous pouvez traduire ce Bulletin dans votre langue d'origine via des traducteurs automatiques comme: http://www.google.com/language_tools?hl=fr.

Deze Newsletter van de BIG is enkel in het Engels en Frans. Je kunt deze Nieuwsbrief vertalen met een vertaal functie op Internet zoals: http://www.google.com/language_tools?hl=en.

Diese Newsletter ist nur in Engels oder Frans. Das ist möglich zu übersetzen diese Newsletter in Deutsch durch Automatieke Übersetzung wie: http://www.google.com/language_tools?hl=de.

Questo Newsletter è solamente in Inglese o in Francese. E possibile a tradurre questo Newsletter in italiano con uno raduttore automatico come: http://www.google.com/language_tools?hl=it.

Este Newsletter está únicamente en inglés o en francés. Está posibles traducir este Newsletteral español con un traducción automatico como: http://www.google.com/language_tools?hl=es.